

Міністерство освіти і науки України  
Асоціація навчальних закладів України  
недержавної форми власності  
Національний педагогічний університет  
імені М.П. Драгоманова  
Європейський університет

## МОЛОДЬ, ОСВІТА, НАУКА, КУЛЬТУРА І НАЦІОНАЛЬНА САМОСВІДОМІСТЬ

*Збірник матеріалів  
Всеукраїнської  
науково-практичної конференції  
27–28 березня 2003 р.*

У 5-ти томах

Том 3

Друкується за рішенням Вченої ради Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова (протокол №8 від 27 лютого 2003 р.) та Координаційної ради Асоціації навчальних закладів України недержавної форми власності (протокол №6 від 28 лютого 2003 р.)



Київ  
Видавництво  
Європейського університету  
2003



основі цивільно-правового договору про надання своєму контрагентові вартості свого зобов'язання у визначеному обсязі й у встановлений термін

Бенефіціар — особа (друга сторона контракту), яка приймає гарантію як забезпечення і має повноваження на одержання оплати зобов'язання.

Гарант — надавач гарантії (англ. surety), в даному разі страховий заклад, який, надаючи гарантію, приймає на себе правові та фінансові зобов'язання щодо бенефіціара.

Отже, на гарантію покладається важливе завдання встановлення й дотримання рівноваги між взаємо переплетеними інтересами боржника, бенефіціара і гаранта, а також визначення прав та обов'язків цих трьох сторін настільки точно, щоб опісля між ними не виникало спорів [5].

#### Література

1. Olszewski A. Ubezpieczenie kredytów eksportowych na tie zasad kredytowania i finansowania transakcji kredytowych. — Warszawa: Nakładem Towarzystwa Ubezpieczeń i Reasekuracji «WARTA», 1974. — С. 32–34.

2. Brocka G. Ubezpieczenie finansowe // Ubezpieczenia w gospodarce rynkowej. — Tom 3. — Bydgoszcz: Branta, 1997. — С. 184.

3. Gwarancje kontraktowe // Prawo bankowe. — 1994. — № 1 — С. 110.

## ЗМІСТ

**Ігор Алексеенко**

Качанівка як зразок палацово-паркового мистецтва та культурний осередок України . . . . . 3

**Анастасія Арзунян**

Методичний аспект оцінки рівня конкурентоспроможності підприємства . . . . . 6

**Тетяна Бондаренко**

Проблеми формування національної самосвідомості молоді в Україні . . . . . 8

**Олена Буткова**

Особливості американської культури та її вплив на культуру України . . . . . 10

**Світлана Бойко**

Формування національної самосвідомості молоді як загальнолюдської цінності . . . . . 13

**Софія Блінова**

Формування у молодших школярів творчих здібностей в процесі музично-ритмічної діяльності . . . . . 16

**Аніко Бергсасі**

Соціолінгвістичні аспекти дослідження міжмовних контактів . . . . . 20

**Віра Бабенко, С. Заїка**

Чисельна реалізація одного матричного алгоритму . . . . . 22

**Євгенія Василенко**

Перспективи розвитку фондового ринку України . . . . . 24

**Оксана Василенко**

Статева просвіта: реалії та прогнози . . . . . 28

**Інга Веретенникова**

Сучасний український роман у віршах: проблема слова і проблема героя (на матеріалі творів Л.Костенко «Маруся Чурай» і «Берестечко») . . . . . 31

**Ігор Войтович, Юрій Галатюк**

Психолого-педагогічні передумови застосування НІТ в навчанні фізики . . . . . 33

**Тетяна Войціцька**

Наочність на уроках української літератури . . . . . 35



<b>Василь Гавришук</b> Методи ціноутворення: теоретичний аспект та практичне застосування	36
<b>Леся Гвоздецька</b> Виховання національної самосвідомості учнів при вивченні хімії	39
<b>Анна Гендель</b> Німецька мова у світі	42
<b>Емевке Греш</b> Аспекти дослідження мотивації вивчення англійської мови випускниками Берегівської угорської гімназії на Закарпатті	45
<b>Корнелія Греш</b> Світ цінностей угорської молоді Закарпаття на початку ХХІ століття	47
<b>Людмила Гомля, Яна Скудякова, Ірина Олексенко</b> Макрофіти долини річки Хорол (Полтавська область)	50
<b>Володимир Гончар</b> Екологічні аспекти впливу забруднення атмосферного повітря на стан здоров'я мешканців індустріального міста	52
<b>Інна Горофянюк</b> «Книга спостережень» Євгена Маланюка	55
<b>Інеса Гуйванюк</b> Юліан Кобилянський — визначний філолог і педагог кінця ХІХ — початку ХХ ст.	58
<b>Алла Гуменюк</b> Роль навчальної дисципліни «дипломатичний протокол та етикет» в підготовці фахівців- міжнародників	61
<b>Ірина Данішевська</b> Кіберкультура як складова частина української молодіжної культури	64
<b>Катерина Довготелес</b> Місце реклами у житті людини	66
<b>Катерина Донець</b> Психолого-педагогічні особливості формування лексичних навичок англійською мовою в учнів 2-го класу загальноосвітньої школи	70

<b>Євгенія Дронь</b> Реалізація автоматизованої навчально-інформаційної системи	73
<b>Ганна Дубовицька</b> Становлення образів Я-реального і Я-ідеального у студентів старших курсів	75
<b>Віталій Єпішев, Павло Лебедь</b> Синтез нових трифлуорометилмовмісних похідних триазолопіримідинів	78
<b>Руслан Єгоренко</b> Доля української книжки	79
<b>Н.Заворотна</b> Деліктні зобов'язання в цивільному праві України	81
<b>Марія Зайцева</b> Субкультура та контркультура 60-х рр. ХХ ст.	84
<b>Алла Залужна</b> Ціннісна переорієнтація сучасного буття	87
<b>Сергій Зубков</b> Міфору́дмент (теорія і методика аналізу)	89
<b>Олег Зубчик</b> Готтлоб Фреге — математик чи філософ?	91
<b>Наталія Іванець</b> Деградаційні процеси в ґрунтах національного парку «Сколівські Бескиди»	94
<b>Наталія Іксарова</b> Молодь та культурна спадщина українського народу	97
<b>Оксана Криворотько, Оксана Собо́ль</b> Синтез, дослідження будови і властивостей традиційних анальгетиків	99
<b>Любов Кудряк</b> Можливості та проблеми розвитку фондового ринку в Україні	102
<b>Євгенія Кузьменко</b> Екологічні катастрофи та зміни способу життя — окремі аспекти проблеми	106
<b>Тетяна Кузьмінська</b> Чи стане культура для України ключовим елементом розвитку?	109



<b>Мирослава Кулеша</b>	
Психолого-педагогічні особливості взаємин в системі «вчитель-учень» у школі-інтернаті . . . . .	111
<b>Світлана Левковська</b>	
Модифікація жанру сонету в поетичному доробку Емми Андрієвської . . . . .	114
<b>Тетяна Левченко</b>	
Сучасна українська культура: стан і перспективи розвитку . . . . .	117
<b>Сергій Майка</b>	
Проблеми становлення середнього класу в Україні . . . . .	121
<b>Сергій Мазніченко</b>	
Вплив декстрелу і паклобутразолу на вміст елементів живлення та насінневу продуктивність рослин люцерни . . . . .	123
<b>Аніта Марку</b>	
Різні типи лексичних запозичень у варіантах угорської мови Закарпатської області . . . . .	125
<b>Марина Макаренко</b>	
Процес становлення менеджменту як науки ефективного керування підприємством . . . . .	127
<b>Дарія Малишенко</b>	
Екологічні казки як один із засобів здійснення екологічного виховання школярів . . . . .	130
<b>Альона Мальована</b>	
СУНС — громадська молодіжна організація на Вінниччині в період фашистського окупаційного режиму 1941—1944 рр. . . . .	133
<b>Юлія Мартиненко</b>	
Шляхи гуманізації навчально-виховного процесу на уроках музики в початкових класах . . . . .	138
<b>Олеся Науменко, Тетяна Міщанчук</b>	
Проблеми формування знань про сучасну українську хімічну термінологію в оновленому змісті органічної хімії . . . . .	142
<b>Олександр Мельниченко</b>	
Християнство на зламі століть і тисячоліть . . . . .	144
<b>Ірина Мігус</b>	
Практичні аспекти регулювання випуску векселів в Україні фізичними особами . . . . .	147

<b>Анастасія Мніхо</b>	
Дослідження кризового стану економіки України . . . . .	151
<b>Володимир Мислінчук</b>	
Використання нескладних саморобних приладів при використанні короткотривалих лабораторних робіт з фізики . . . . .	153
<b>Роман Могильницький</b>	
Феномен козацтва . . . . .	156
<b>Лариса Мислінчук</b>	
Психологічна готовність студента-заочника до особистісно-орієнтованого навчання . . . . .	158
<b>Катерина Нелена</b>	
Напрямки удосконалення проміжної контрольної інформації . . . . .	161
<b>Тетяна Нечитайло</b>	
Проблеми інформатизації сучасної освіти . . . . .	163
<b>Оксана Нечипорук</b>	
Культурна антропологія як основа формування полікультурної особистості . . . . .	165
<b>Оксана Никифоров</b>	
Проблеми розвитку соціальної сфери . . . . .	168
<b>Оксана Осецька</b>	
Особливості психологічної діагностики особистості дитини за допомогою графічних методик . . . . .	171
<b>Віра Орлова</b>	
Правові засади реалізації цивільно-правового захисту права власності . . . . .	174
<b>Світлана Оскірко</b>	
Порівняльна характеристика сприймання картин учнями I та III класів . . . . .	177
<b>Ольга Отінова</b>	
Соціально-економічні аспекти формування регіональної системи зайнятості . . . . .	180
<b>Оксана Павленко</b>	
Актуальність ідей В.О.Сухомлинського в системі морального виховання молодших школярів . . . . .	183
<b>Дмитро Панченко</b>	
Латинські префікси як аспект словотворення у сучасній французькій мові . . . . .	186



<b>Михайло Парфьонов</b> Розвиток самостійної творчої діяльності молодших школярів .....	189
<b>Оксана Пашкова</b> Національна ідея як чинник формування національної самосвідомості молоді .....	192
<b>Олена Петруха</b> Життя студентів у Німеччині .....	194
<b>Мар'яна Петришак</b> Основні закономірності температурного режиму ґрунтів північно-східного макросхилу українських Карпат .....	196
<b>Євгенія Підвисоцька</b> Національна ідентичність та ідентичність особистості в сучасних соціокультурних умовах .....	199
<b>Андрій Пислар</b> Економічні наслідки співпраці України з ЄС та СНД .....	202
<b>Юлія Поблоцька</b> Проблеми і завдання студентського самоврядування в сучасній освіті України .....	204
<b>Наталія Потравич</b> Міжособистісні стосунки і особистісна тривожність в підлітковому віці .....	207
<b>Ірина Присекіна, Тетяна Задніпрянна</b> Маркетинг ринку студентських місць у ВУЗах на прикладі Запорізького регіону .....	210
<b>Олена Процюк</b> До питання про можливість і доцільність використання комп'ютерів у навчальному процесі початкової школи .....	212
<b>Ксенія Путіна</b> Проблеми освіти в Україні .....	215
<b>Тетяна Процик</b> Психодіагностичні можливості дитячого малюнка в дослідженні становища дитини в сім'ї .....	219
<b>Яна Раєцька, К. Прокопова</b> Дослідження впливу рослинного антиоксиданту на рівень продуктів перекисного окислення ліпідів в умовах злоякісного росту та променевої терапії .....	222

<b>Катерина Рентюк</b> Аналіз прояву когнітивного компоненту екологічних настановлень у майбутніх вчителів .....	224
<b>Сергій Решновецький, Сергій Терепицій</b> Структура і будова мурашника. Взаємодія мурах в лісах Боярського лісництва .....	227
<b>Ірина Сафонова</b> Методи роботи серед шкільної молоді по її залученню до навчання у вищому навчальному закладі .....	229
<b>Світлана Ситнік</b> Дистанційні ефекти дії радіаційного стресора на рослинний організм .....	233
<b>Валентина Сайко</b> Мова реклами .....	236
<b>Сергій Сарана</b> Проблеми правового забезпечення підприємництва в Україні .....	238
<b>Тетяна Седляр</b> Історико-культурні аспекти проблеми престижності української мови .....	242
<b>Юлія Скакун, Ірина Гранецька</b> Експрес психологічний професійний добір водіїв транспортних засобів .....	245
<b>Марія Стоєва</b> Національна безпека та державна молодіжна політика .....	248
<b>Таїса Солоненко</b> Вивчення термінологічних одиниць у курсі англійської мови для спеціальних цілей .....	251
<b>Дмитро Солоха</b> Шляхи та передумови ефективного функціонування економічних систем у сучасних умовах господарювання .....	253
<b>Катерина Сугоняко</b> Національна ідея як ідеологічний рівень національної самосвідомості .....	255
<b>Мирослава Сушко</b> Проблеми розвитку малого підприємництва .....	258



<b>Ольга Сюзіна</b> Еволюція наукової думки щодо економічного росту наприкінці ХХ століття . . . . .	261
<b>Олена Танасова</b> Проблеми формування інформаційної культури в Україні . . . . .	264
<b>Юлія Тарасова</b> Особливості розвитку і функціонування рекреаційних систем в межах Ялтинсько-Феодосійської рекреаційної агломерації . . . . .	267
<b>Анастасія Тарнавська</b> «Американізація» та її вплив на молодь України . . . . .	270
<b>Наталія Теплюк</b> Забруднення навколишнього середовища свинцем як актуальна проблема сучасності . . . . .	272
<b>Андрій Терещенко</b> Використання інформаційних технологій навчання в процесі підготовки майбутнього вчителя музики . . . . .	275
<b>Сергій Терещицький</b> Видовий склад ксилофагів сосни звичайної на території Боярського лісництва . . . . .	282
<b>Василь Ткачук</b> До проблеми етноконфліктного потенціалу в Україні . . . . .	285
<b>Олена Толстоп'ятова</b> Самостійне особистісне орієнтоване читання англійського тексту як основа іншомовної мовленнєвої діяльності . . . . .	288
<b>Ольга Томченко</b> Орієнтири гнізда у вищих перетинчастокрилих (Hymenoptera Aculeata) . . . . .	292
<b>Анастасія Турубарова</b> Заняття спортом як засіб психологічної реабілітації дітей з обмеженими можливостями . . . . .	294
<b>Наталія Шатілова</b> Джерела художньої мови Сидора Воробкевича . . . . .	296
<b>Ганна Шевченко</b> Двоякість глобалізації як об'єктивного суспільного явища сьогодення . . . . .	299

<b>Ольга Шестаковська</b> Вірші та пісні як методичний прийом у навчанні мовленнєвих навичок говоріння англійською мовою учнів початкових класів . . . . .	302
<b>Андрій Шпомер, О. Ліка</b> Взаємозв'язок діяльності банків та підприємств . . . . .	305
<b>Олена Щокіна</b> Протистояння традиціоналізму і новаторських ідей в діяльності суспільства «незалежних» в 1917–1920 рр. . . . .	307
<b>Олена Южова</b> Перспективи розвитку економіки України . . . . .	310
<b>Оксана Юнчик</b> Особливості українського менталітету та його вплив на формування українського бізнесу . . . . .	313
<b>Олена Яріш</b> Тенденції та перспективи розвитку релігійної ситуації в Україні . . . . .	316
<b>Олена Ярмолюк</b> Сутність страхових гарантій в економічному житті суспільства . . . . .	319



## СОЦІОЛІНГВІСТИЧНІ АСПЕКТИ ДОСЛІДЖЕННЯ МІЖМОВНИХ КОНТАКТІВ

Аніко Берегсасі

Будапештський університет  
імені Л. Етвеша

Найбільшому впливові піддається мова в умовах контактування з близькоспорідненою мовою. Коли ж мови характеризуються глибокими структурними і генеалогічними відмінностями, то можливість впливати одна на одну незначна. Українська та російська мови є в контакті на території Закарпатської області України з угорською мовою. За типологічною класифікацією українська і російська мови належать до групи флективних мов, а угорська до аглютинативних мов. За генеалогічною класифікацією східнослов'янські (у тому числі і українська та російська) належать до індоєвропейської мовної сім'ї, а угорська — фінно-угорської. В цій роботі ми покажемо, що інтенсивні і довготермінові мовні контакти можуть впливати не тільки на лексичну (яка є найпроникливішою системою будови мови), але й на морфологічну систему контактуючих мов, незалежно від структурних і генеалогічних відмінностей.

В українській мові назви парних органів людського тіла або назви предметів належать до іменників, що вживаються тільки у множині, наприклад: руки, ноги, ножиці.

Характерною особливістю угорської мови є те, що після числівників та слів, що мають значення множинності, іменники стоять не в множині, а в однині, наприклад: *öt férfi* (п'ять чоловіків — дослівно: *п'ять чоловік*), *sok olvasó* (багато читачів — дослівно: багато читач). Однина вживається в угорській мові і там, де говориться про парні органи людського тіла, наприклад: *sáját szemmel láttam* (я бачив своїми очима — дослівно: я бачив своїм оком).

Враховуючи вище показані структурні відмінності між українською та угорською мовами, у 1996 році ми провели анкетування між 144 угорцями Закарпатської

області і 107 угорцями, які проживають на території Угорської республіки.

В анкеті були і слідуючі завдання:

(1) Напиши відповідне слово або закінчення замість крапок!

*Erzsi neninek fáj a szive, Kati neningek meg a láb... is fáj...*  
[У тітки Ержі болить голова, а в тітки Коти болить нога...]

(2) Вибери із наступних речень ту, яка відповідає нормам літературної мови!

(a) *Nézd, milyen szép banánokat árulnak az üzletben!*

(b) *Nézd, milyen szép banánt árulnak az üzletben!*

[a] Дивись, які гарні банани продають в магазині.]

[b] Дивись, якій гарний банан продають в магазині.]

В завданні (1) за нормами літературної мови замість крапок потрібно написати наступні слова: *Kati neningek meg a lába is fáj*. У завданні (2) друге речення відповідає літературній нормі.

Ми мали гіпотезу:

— при виконанні завдання (1) між угорцями, які проживають в Україні (де вони мають тісні мовні контакти з українською мовою) багато респондентів (значно більше ніж в Угорщині) замість крапок напишуть наступні слова: *Kati neningek meg a lábai is fájnak*, де парний орган людського тіла (*láb*) є у множині;

— при виконанні завдання (2) багато респондентів (значно більше ніж в Угорщині) виберуть ненормативний варіант, тобто речення (a), в якому іменники стоять не в однині, а в множині.

Таблиця показує дані анкетування.

		Закарпаття (N=144)		Угорщина (N=107)	
		осіб	%	осіб	%
1	<i>faj a laba</i> (нормативний)	97	67,8	93	94,9
	<i>fajnak a labai</i> (не нормативний)	46	32,2	5	5,1
2	<i>banant</i> (нормативний)	90	62,9	94	87,9
	<i>bananokat</i> (не нормативний)	53	37,1	13	12,1



Дані показують, що вищезгадана гіпотеза була точною. Це доводить, що, крім запозичених слів, угорсько-українські міжмовні контакти на Закарпатті бувають і іншого характеру, які можливо досліджувати тільки із статистичним аналізом даних, тобто з методами соціолінгвістики. Дані опитування є доказом і того, що інтенсивні і довготермінові мовні контакти можуть впливати і на морфологічну систему контактуючих мов, незалежно від структурних і генеалогічних відмінностей.

### ЧИСЕЛЬНА РЕАЛІЗАЦІЯ ОДНОГО МАТРИЧНОГО АЛГОРИТМУ

*Віра Бабенко, С.Зайка*

Інститут соціального управління,  
економіки і права (м. Черкаси)

Нехай  $A$  — квадратна матриця системи рівнянь. Посилаючись на теорему [1] можемо записати, що

$$|A| = |B_1| = |A_{11}| \begin{vmatrix} A_{22}^{(1)} & \dots & A_{2r}^{(1)} \\ \vdots & \ddots & \vdots \\ A_{s2}^{(1)} & \dots & A_{st}^{(1)} \end{vmatrix}$$

Розглянемо визначник  $\Delta$ , розбитий на 4 блоки:

$$\Delta = \begin{vmatrix} A & B \\ C & D \end{vmatrix},$$

де  $A, D$  — квадратні матриці.

Припускаючи, що  $|A| \neq 0$  і  $|D| \neq 0$  та використовуючи метод Гаусса, отримуємо формули Шура. Вони зводять знаходження детермінанта  $2n$ -го порядку до обчислення визначника  $n$ -го порядку

$$\Delta = |AD - ACA^{-1}B| \quad (|A| \neq 0),$$

$$\Delta = |AD - BD^{-1}CD| \quad (|D| \neq 0).$$

Тепер знайдемо формулу Фробеніуса для перетворення блочної матриці. Якщо  $M$  — квадратна матриця та розбита на блоки

$$M = \begin{pmatrix} A & B \\ C & D \end{pmatrix},$$

а  $A$  — теж квадратна матриця  $|A| \neq 0$  і. Потрібно визначити.

Застосовуємо до матриці  $M$  узагальнений алгоритм Гаусса і введемо таке позначення

$$H = D - CA^{-1}B.$$

Тоді перейшовши до оберненої матриці отримаємо рівність:

$$M^{-1} = \begin{pmatrix} A^{-1} & -A^{-1}BH^{-1} \\ 0 & H^{-1} \end{pmatrix} \begin{pmatrix} E & 0 \\ -CA^{-1} & E \end{pmatrix}.$$

Перемноживши блочні матриці в правій частині рівності, прийдемо до формули Фробеніуса

$$M^{-1} = \begin{pmatrix} A^{-1} + A^{-1}BH^{-1}CA^{-1} & -A^{-1}BH^{-1} \\ -H^{-1}CA^{-1} & H^{-1} \end{pmatrix},$$

де  $H = D - CA^{-1}B$ .

Формула Фробеніуса зводить перетворення матриці порядку  $n+q$  до перетворення двох матриць порядку  $n$  і  $q$  та до операцій додавання  $n$  і  $q$  множення матриць розмірами,  $n \times n$ ,  $q \times q$  і  $q \times n$ .

Приведемо за допомогою алгоритма Гаусса матрицю

$$\begin{pmatrix} A & B \\ -C & 0 \end{pmatrix} \quad (|A| \neq 0)$$

до вигляду

$$\begin{pmatrix} G & B_1 \\ 0 & X \end{pmatrix}.$$

Можна довести, що, тобто. Якщо, де — матриця-стовпець і, то

$$X = A^{-1}y.$$